

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansiòn Comercial  
**Band:** - (1947)  
**Heft:** 2

**Artikel:** El porvenir de la fibrana  
**Autor:** Chessex, R.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-798104>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# EL PORVENIR DE LA FIBRANA

Se comprende fácilmente que los desgraciados obligados por el hambre a tomar cualquier alimento de fortuna, asado de gato o de rata, rutabagas o cortezas de árbol, vuelvan con gusto a las comidas tradicionales. No hay que asombrarse pues, si los productos de sustitución desaparecen por completo cuando dejan de ser indispensables. A menos que el producto inventado para remediar a una penuria momentánea no haya revelado cualidades que le confieren un rango propio en la escala de valores.

Es más o menos lo que ha ocurrido con la fibrana, con la diferencia sin embargo que esta fibra no ha sido inventada, como generalmente se cree, para conjurar la falta de textiles provocada por la última guerra; en esta ocasión se dió a conocer, pero ya se fabricaba en ciertos países al terminar la segunda guerra mundial. La fibrana no es pues un sucedáneo, es un producto textil nuevo, inventado por el hombre en su búsqueda de productos cada vez más perfeccionados. Sus cualidades le valieron el ser utilizada en gran escala para conservar en lo posible las reservas limitadas de fibras naturales. Para ella fué esto muy perjudicial, pues se le atribuyeron todos los defectos. Y sin embargo, en algunos tejidos de mezcla, la fibrana era el solo elemento de buena calidad, pues sólo ella permitía, por ejemplo, la utilización de la lana de desecho en la fabricación de tejidos cuya falta de solidez no era debida más que a la fibra llamada natural pero en realidad de recuperación. Afortunadamente han pasado estos tiempos y está recuperando la fibrana una popularidad bien merecida gracias a sus cualidades propias. Sabido es que se fabrica como el rayón; se diferencia de éste, no obstante, en que no forma un hilo continuo como el de la seda, sino que los hilos que salen de las hileras se cortan en fibras de 3 a 15 cm. de largo, según el uso a que se destinan. Estas fibras son luego hiladas como la lana o el algodón. La fibrana ha sabido aprovechar, claro está, los perfeccionamientos técnicos realizados en la fabricación del rayón, especialmente el «tinte en la masa» (del cual hablaremos en un próximo número de *Textiles Suizos*) y de la «gran tenacidad». La experiencia del hilado y del tejido ha dado además a conocer a los fabricantes los mejores métodos de trabajo para que rinda el máximo. Su fabricación y los métodos de empleo hoy día bien estudiados, conocidos sus ventajas y sus inconvenientes — ¿qué producto no los tiene? — está llamada a tener un gran porvenir. Y nuevos progresos técnicos pueden aún realizarse. La mejor prueba de ello es que los Estados Unidos, país productor de algodón que anuncia con frecuencia sensacionales descubrimientos de textiles sintéticos dotados de «todas» las cualidades, ha decuplicado su producción de fibrana en el curso de los diez últimos años y consume tales cantidades que incluso importa fibrana de Suiza.

Ahora, pasado el período de pruebas y ensayos y pasado también el tiempo en que la fibrana servía para todos los usos sin tener en cuenta sus propiedades específicas, se reconocen las enormes ventajas de esta fibra nueva en los tres ramos siguientes:

1. Tejidos para tapicería y decoración;
2. Tejidos para vestidos de señora;
3. Tejidos para camisería.

Hay que añadir aún a la primera categoría las alfombras de fibrana.

Para la tapicería y la decoración, la industria suiza fabrica tejidos Jacquard y tejidos de color liso y estampados muy agradables al tacto y particularmente notables por su fresco colorido, la precisión del estampado y su gran resistencia al uso; además la fibrana se ensucia menos fácilmente que otros tejidos gracias a la superficie lisa de su fibra, con la ventaja de no ser nunca atacada por la polilla. En el ramo de las alfombras, la fibrana ha hecho brillantemente sus pruebas y los resultados de excoiación más abajo

citados, establecidos por el Laboratorio federal de Ensayo de Materiales, de San Gall (véase pág. 61) se han confirmado en la práctica con alfombras de moqueta utilizadas en 1946 y 1947 en el Pabellón de Textiles de la Feria de Basilea.

Para los vestidos de señora se utiliza cada vez más la fibrana en las aplicaciones siguientes:

- a) tela estampada, urdimbre de rayón, trama de fibrana;
- b) muselina y cretona de fibrana (urdimbre y trama) para colores lisos y estampados (vestidos y blusas);
- c) sarga lisa;
- d) tela «nopé» (imitación shantung) lisa y estampada;
- e) tela «pied-de-poule» para vestidos y trajes de chaqueta;
- f) crespón espuma para vestidos con mezclas de lana, fibrana y crespón de rayón (calidad en boga para primavera y otoño);
- g) Vichy para delantales y trajes de niño.

También en este ramo las propiedades particulares de la fibrana hacen maravillas; mencionemos la viveza de colores, la precisión del estampado y la caída perfecta. Además hay que añadir aquí las ventajas de la fibrana teñida en la masa y de gran tenacidad.

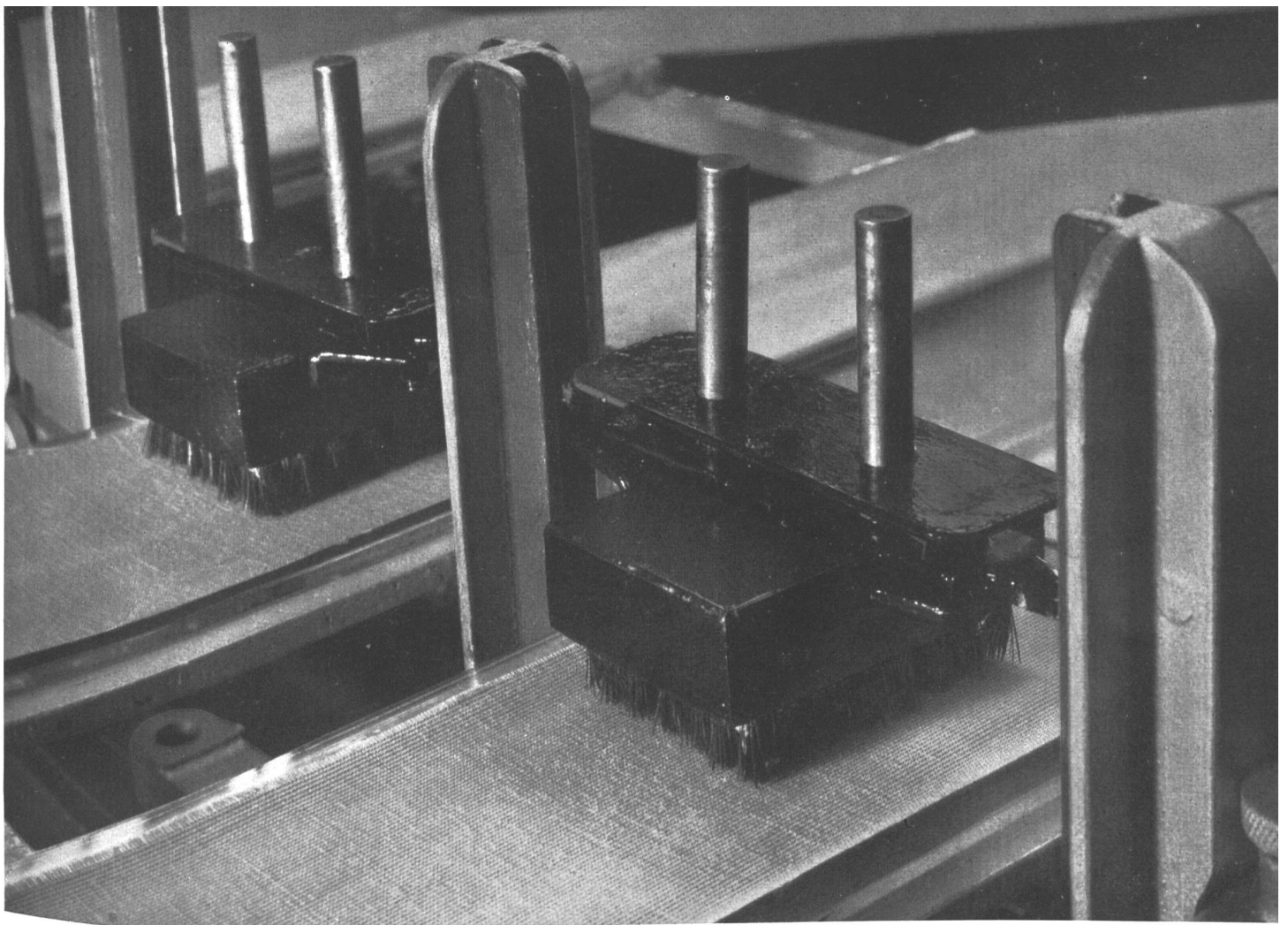
En fin, en la camisería, ha alcanzado un puesto de primer orden gracias a las dos cualidades anteriormente citadas: la solidez del colorido de los géneros «teñidos en la masa» y la «gran tenacidad». El procedimiento, relativamente nuevo, del tinte «en la masa» permite obtener hilados cuyo color es inalterable a la luz del sol y a la colada. Efectivamente, el color no se deposita solamente en las capas superficiales de la fibra sino que forma parte íntegra de la misma materia, puesto que ha sido mezclado, antes de hilado, a la viscosa en estado líquido. Sabido es que el mayor defecto del rayón y por consiguiente también de la fibrana, era su falta de resistencia al mojarse, que imponía toda clase de precauciones para el lavado. Las nuevas clases de viscosa han logrado, en este aspecto, un importante perfeccionamiento que les confiere una resistencia mucho mayor que antes, al mojarse. Soportan así mucho mejor el lavado, lo cual prolonga por tanto su duración. En la camisería se prevee pues que la fibrana de gran tenacidad se mantendrá en boga en la calidad de «tela cruda», antes privilegio exclusivo de la seda natural, y para las camisas de color y crudo para verano y deporte. Estas telas, popelinas, céfiro, cretonas, etc., son naturalmente entregadas después de tratamientos que las hace inarrugables e inecogibles.

En la página 62 damos unas cifras que ilustran el aumento de resistencia de los hilados y tejidos de fibrana de la clase «gran tenacidad» en comparación con los artículos corrientes. Para terminar, mencionemos todavía las calidades de fibrana de fibra hueca así como las fibras superfina. Hace aún poco tiempo no podía fabricarse fibrana de menos de 1,5 denier. Hoy día se fabrica de 1 y de 1,25 denier, de la clase de gran tenacidad, que se emplea para la fabricación de hilados muy finos, hasta el n° 200, que solamente podían hacerse antes con algodón egipcio.

No se crea sin embargo, que la fibrana — como ninguna otra fibra al fin y al cabo, cualquiera que sea su origen y el ruido hecho al lanzarla — puede servir para todos los usos. Sería rendirle un mal servicio hacerle semejante honor. Ha contribuido eficazmente durante la guerra y después, a mantener un grado satisfactorio de empleo en la industria textil suiza, permitiendo el aprovisionamiento del mercado interior y alguna exportación. Actualmente, puede poner sus propiedades particulares al servicio de una producción de alta calidad, no como artículo de sustitución sino como fibra original, apreciada por sus propias ventajas y por el enriquecimiento que aporta a la industria textil suiza y a sus numerosos clientes en el mundo entero.

R. Chessex.

Los clicés que ilustran este artículo los debemos a la oficiosidad de la Société de la Viscose Suisse en Emmenbrücke.



*Appareil pour contrôler l'usure des tissus. — Brush-Test Apparatus. — Aparato para comprobar la resistencia a desgaste de los tejidos. Apparatur zur Feststellung der Reibungsfestigkeit.*

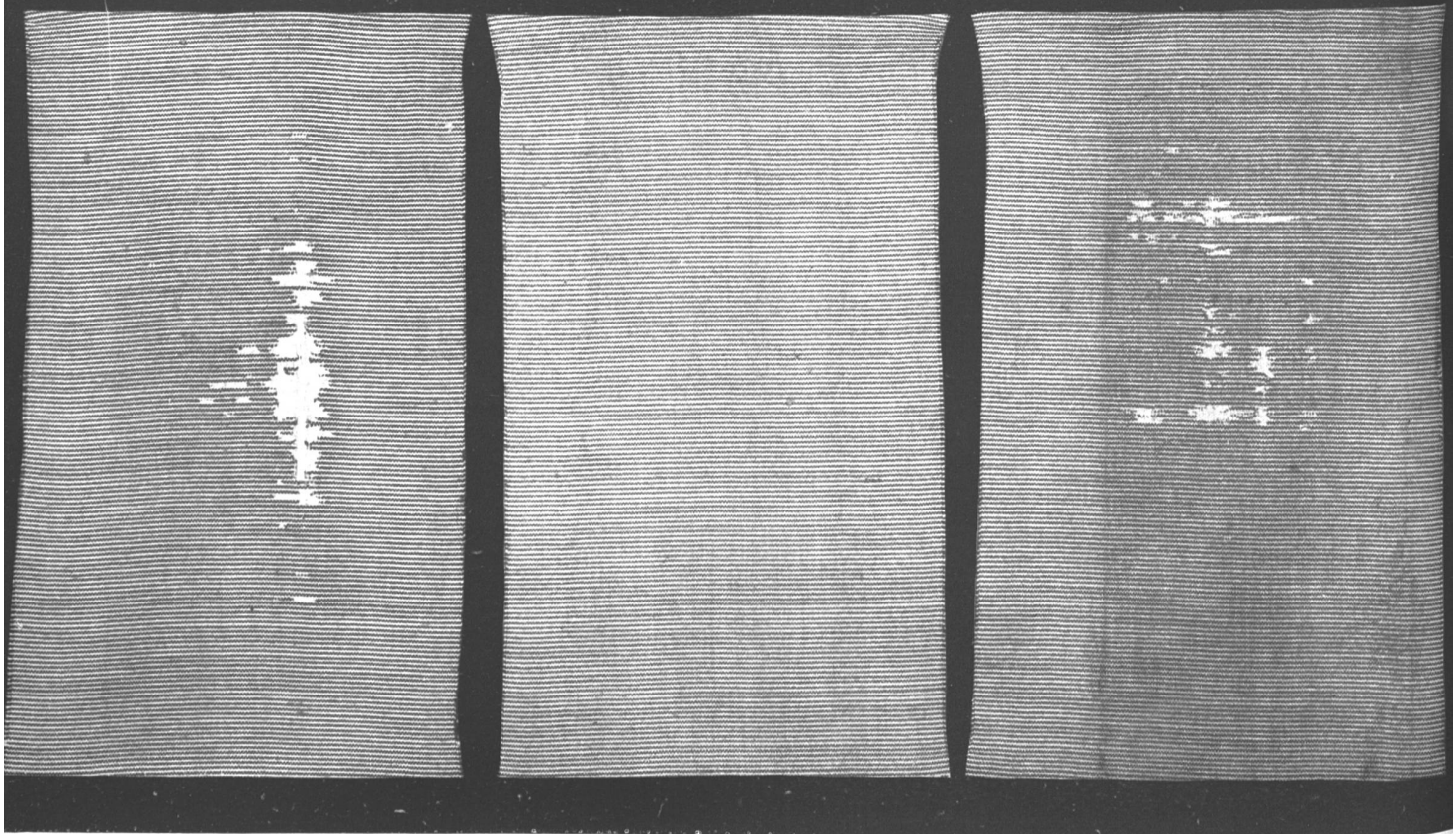
Résultats d'abrasion de tapis en laine et en fibranne, établis par le Laboratoire Fédéral d'Essais des Matériaux et Institut de Recherches, à St-G

Results of abrasion tests: wool and staple fibre carpets. Federal Laboratory for the Testing of Materials at St. Gall.

Resultados de excoiación de alfombras de lana y de fibrana, establecidos por el Laboratorio Federal de Ensayo de Materiales e Instituto Investigación de San Gall.

Abnutzungsergebnis bei Woll- und Zellstoff-Teppichen, festgestellt von der Eidgenössischen Material-Prüfungsanstalt in St.Gallen.

Déperdition en poils en % après Percentage loss of pile after Pérdida de pelo en % después de Verlust an Haaren in % nach	Coups de brosse — Number of brush passages Pasadas de cepillo — Bürstenstrichen			
	1000	2000	3000	4000
Laine pure . . . . . %				
Pure wool. . . . . %	3,46	11,65	21,5	31,65
Lana pura. . . . . %				
Reine Wolle. . . . . %				
Fibranne . . . . . %				
Staple fibre . . . . . %	2,93	8,1	12,5	15,5
Fibrana . . . . . %				
Zellwolle . . . . . %				



Essais de résistance de la fibranne — Staple fibre after abrasion tests  
 Pruebas de resistencia de la fibrana — Feststellung der Widerstandsfähigkeit der Zellwolle

<i>A gauche :</i>	Fibranne standard (Flisca) frottée 19 000 fois à l'état humide.	<i>Au centre :</i>	Fibranne à haute ténacité (Arma Flisca) frottée 19 000 fois à l'état humide.	<i>A droite :</i>	Fibranne à haute ténacité (Arma Flisca) frottée 45 000 fois à l'état humide.
<i>Left :</i>	Standard Staple fibre (Flisca) after 19 000 brush passages (wet).	<i>Center :</i>	High tenacity staple fibre (Arma Flisca) after 19 000 brush passages (wet).	<i>Right :</i>	High tenacity Staple fibre (Arma Flisca) after 45 000 brush passages (wet).
<i>A la izquierda :</i>	Fibrana estandard (Flisca) cepillada 19 000 veces en humedo.	<i>Al centro :</i>	Fibrana muy resistente (Arma Flisca) cepillada 19 000 veces en humedo.	<i>A la derecha :</i>	Fibrana muy resistente (Arma Flisca) cepillada 45 000 veces en humedo.
<i>Links :</i>	Standard Zellwolle (Flisca) nach 19 000 Bürstenstrichen in nassem Zustand.	<i>Mitte :</i>	Hochnassfeste Zellwolle (Arma Flisca) nach 19 000 Bürstenstrichen in nassem Zustand.	<i>Rechts :</i>	Hochnassfeste Zellwolle (Arma Flisca) nach 45 000 Bürstenstrichen in nassem Zustand.

**Résistance à la traction de la fibranne standard et de la fibranne à haute ténacité :**  
**Tractive resistance of standard staple fibre and high tenacity staple fibre :**  
**Resistencia a la tracción de la fibrana standard y de la fibrana de gran tenacidad :**  
**Reissfestigkeit der Standard Zellwolle und der hochnassfeste Zellwolle :**

**Longueur de rupture en kilomètres \***

	A Fibranne standard	B Fibranne à haute ténacité à l'état moillé (Arma)	Augmentation de la résistance de A à B
<i>Filé N° 120-2</i>			
à l'état sec :	12,4	19,14	+ 55 %
à l'état mouillé :	6,93	11,4	+ 65 %
<i>Tissu tissé au moyen de ce filé</i>			
à l'état sec :	10,5	15,35	+ 48 %
à l'état mouillé :	5,7	10,—	+ 75 %
(dans le sens de la trame)			

**Length of rupture in kilometres \***

	A Standard Staple fibre	B High tenacity staple fibre when wet (Arma)	Increase of resistance from A to B
<i>Yarn. No. 120-2</i>			
When wet :	12.4	19.14	+ 55 %
When dry :	6.93	11.4	+ 65 %
<i>Fabric woven from this yarn</i>			
When dry :	10.5	15.35	+ 48 %
When wet :	5.7	10.—	+ 75 %
(in the woof)			

**Largo de ruptura en kilómetros \***

	A Fibrana standard	B Fibrana de gran tenacidad en estado mojado (Arma)	Aumento de la resistencia de A a B
<i>Hilado No 120-2</i>			
en seco :	12,4	19,14	+ 55 %
mojado :	6,93	11,4	+ 65 %
<i>Tejido hecho con este hilado</i>			
en seco :	10,5	15,35	+ 48 %
mojado :	5,7	10,—	+ 75 %
(en el sentido de la trama)			

**Reisslänge in Kilometern \***

	A Standard Zellwolle	B Hochnassfeste Zellwolle (Arma)	Steigerung des Widerstandes von A bis B
<i>Garn No. 120-2</i>			
In trockenem Zustand :	12,4	19,14	+ 55 %
in nassem Zustand :	6,93	11,4	+ 65 %
<i>Mit diesem Garn gewobener Stoff</i>			
In trockenem Zustand :	10,5	15,35	+ 48 %
in nassem Zustand :	5,7	10,—	+ 75 %
(in Schussrichtung)			

\* Longueur de rupture en kilomètres — Nombre de kilomètres de fil ou de tissu suspendus librement, nécessaire pour amener la rupture par leur propre poids.  
 \* Length of rupture in kilometres — Number of kilometres of yarn or fabric which are required, when suspended, to cause rupture by their own weight.  
 \* Largo de ruptura en kilómetros — Número de kilómetros de hilo o de tejido suspendidos libremente, necesario para obtener la ruptura por su propio peso.  
 \* Reisslänge in Kilometern — Kilometerzahl des frei aufgehängenen Garnes oder Stoffes, die erforderlich ist, um den Bruch durch das eigene Gewicht herbeizuführen.